

Code No. **35 Y**

ಮುದ್ರಣ ಪರೀಕ್ಷೆ

PRINTING EXAMINATION

ಅಕ್ಷರ ಜೋಡಿಸುವ ಕೆಲಸ — ಪ್ರೌಢ ದರ್ಜೆ

ಪತ್ರಿಕೆ - II (ಪ್ರಾಯೋಗಿಕ)

COMPOSITOR'S WORK — SENIOR GRADE

Paper – II (Practical)

(Kannada & English Versions)

ಜನವರಿ, 2018]

[ಸಮಯ : 3 ಗಂಟೆಗಳು

[ಗರಿಷ್ಠಾಂಕ : 40

Instructions to the Room Supervisor / Examiner :

Please check and record the time taken by each candidate to compose the given Kannada matter and enter the same in their respective submitted proofs with your initials.

ನಾಮಫಲಕ

ನಮ್ಮ ಮನೆಯ ಮುಂಗೋಡೆಯ ಮೇಲೊಂದು ಪುಟ್ಟ ನಾಮಫಲಕವಿದೆ. ಅದರ ಮೇಲೆ 'ಇವರ' ಹೆಸರಿದೆ. ನಮ್ಮ ಮದುವೆಗೆ ಮುನ್ನ ಇವರು ಮಾಡಿಸಿಕೊಂಡದ್ದು ಅದು. ಬಾಡಿಗೆ ಮನೆಯ ಕಿಟಕಿಯ ಅಡ್ಡ ಸರಳಿನ ಮೇಲೆ ಹಲವಾರು ವರ್ಷ ನೇತಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದು ಇತ್ತೀಚೆಗೆ ನಮ್ಮ ಪುಟ್ಟಗೂಡು ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡು, ಮಕ್ಕಳು ಮರಿಯ ಜೊತೆ ಅದರಲ್ಲಿ ನೆಲೆನಿಂತಾಗ, ನಮ್ಮೊಡನೆಯೇ ಅದೂ ಬಂದು ಈಗಿಲ್ಲಿ ಮುಂಗೋಡೆಯ ಮೇಲು ಅಂಚಿನಲ್ಲಿ ತಳವೂರಿದೆ.

ನಾನೆಂದೂ ನನ್ನ ಹೆಸರಿನ ಇಂಥದೊಂದು ಫಲಕ ಬರೆಸಬೇಕೆಂದು ಆಸೆಪಟ್ಟವಳಲ್ಲ. ಏಕೆನ್ನುವಿರೋ ? ಈ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅತ್ತೆಯವರ ನಾಮಫಲಕವೆಲ್ಲ ಇಲ್ಲ. ಇನ್ನು 'ಸೊಸೆಯ ಮುದ್ದಿನ' ಹೆಸರಿನ ಹಲಗೆಯ ಆಗತ್ಯವೇನಿದೆ? ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ. ನಮ್ಮಪ್ಪ ಮತ್ತು ಮಾವ ಕೂಡ ತಾವು

[Turn over

ಕಟ್ಟಿದ ಮನೆಯ ಮೇಲೆಲ್ಲೂ ತಮ್ಮ ಹೆಸರಿನ ಹಲಗೆಯನ್ನು ತೂಗು ಬಿಟ್ಟಿರಲಿಲ್ಲ. ನಮ್ಮ ಹಿಂದಿನ ತಲೆಮಾರಿನ ಜನಸಾಮಾನ್ಯರು (ಶ್ರೀಸಾಮಾನ್ಯರೆಂದು ಕುವೆಂಪು ಅವರು ಹೆಸರಿಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ) ತಲೆಗೊಂದು ಸೂರು ಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುತ್ತಿದ್ದರೇ ವಿನಾ ಸೂರಿಗೊಂದು ಹೆಸರೂ ಬೇಕೆಂದು ಆಸೆಪಡುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ.

ಮನೆಗೆ ಹೆಸರಿಡುವುದು ದೂರ ಉಳಿಯಿತು. ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕೂಸು ಹುಟ್ಟಿದರೂ ಹೆಸರು ಹುಡುಕುತ್ತಿದ್ದರೇ ಹೇಳಿ. ಅವರಿಗೆ ಹೆಸರಿನ ಅಗತ್ಯವೇ ಕಾಣುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ತಾತನ ಹೆಸರನ್ನು ಮೊಮ್ಮಗನಿಗೆ ಇಟ್ಟರಾಯಿತು. ಮೊಮ್ಮಗಳಿಗೆ ಹೇಗೂ ಅಜ್ಜಿಯ ಹೆಸರಿಂದೇ ಇದೆ. ಮನೆ ದೇವರ ಹೆಸರೂ ಅಜ್ಜ-ಅಜ್ಜಿಯ ಹೆಸರೂ ಸಮನ್ವಯಗೊಂಡೇ ಇರುತ್ತಿತ್ತು. ಮತ್ತೇಕೆ ಹೊಸ ಹೆಸರು?

ಈಗ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಹೊಸತನದ ಗಾಳಿ. ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಹೊಸ ಹೆಸರು ಬೇಕು, ತಮ್ಮ ಮನೆಗೊಂದು ಹೆಸರು ಬೇಕು, ಅದಕ್ಕೊಂದು ಒಳ್ಳೆಯ ನಾಮಫಲಕವೂ ಬೇಕು, ಯಾರೂ ಇಟ್ಟಿರದ ಹೆಸರಾಗಬೇಕು, ಕರೆಯಲು ಮುದ್ದಾಗಿರಬೇಕು, ತುಂಬ ಚಿಕ್ಕದಾಗಿರಬಾರದು, ತುಂಬ ಉದ್ದವೂ ಇರಬಾರದು. ನೋಡಿ ತಮ್ಮ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳು ಹೇಗೆ ಹಿಗ್ಗುತ್ತಿವೆ.

ಮನೆಗೆ ಹೆಸರಿಡುವಾಗ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣ, ಹರಿಕೃಷ್ಣ, ಶ್ರೀನಿವಾಸ, ಲಕ್ಷ್ಮೀನಿವಾಸ, ಆನಂದಭವನ, ಶ್ರೀನಿಲಯ, ದರ್ಶಿನಿ, ದೀಪ, ಕುಟೀರ ಇಂತವುಗಳಿಗೆ ಮೊದಲ ಸ್ಥಾನ. ಇವೆಲ್ಲ ಸಂಸ್ಕೃತ ಮೂಲದವು. ಕನ್ನಡದ ಮೇಲಿನ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ 'ಗೃಹ ಪ್ರವೇಶ' ಮಾಡಲು ಇಷ್ಟಪಡದೆ 'ಮನೆಯೊಕ್ಕಲು' ಮಾಡಿ ಅಚ್ಚಗನ್ನಡದ ಹೆಸರಿನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸ ಮಾಡುವ ಕನ್ನಡಿಗರನ್ನು ಮೆಚ್ಚಲೇಬೇಕು. 'ನೆಲೆ, ನೆರಳು, ಚುಕ್ಕಿ, ಬೆಳಕು, ಹಸಿರು, ಹಂದರ, ಮಲ್ಲಿಗೆ, ಸಂಪಿಗೆ' ಇವು ಚಂದದ ಹೆಸರೇ ಹೌದು. ಆದರೆ ಕಲ್ಪತರು ಎಂದು ಮನೆಗಿಟ್ಟ ಹೆಸರನ್ನು 'ತೆಂಗಿನಮರ' ಎಂದು ಕನ್ನಡಿಸಬಾರದು. ಅಷ್ಟೆ ನಾಮಪದಗಳನ್ನು ಅನ್ಯಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸಬಾರದೆಂಬ ನಿಯಮವನ್ನು ಪಾಲಿಸುವುದು ಒಳ್ಳೆಯದು. ಕಿಟ್ಟಲ್ ಅವರನ್ನು ಕಿತ್ತೀಳೆ ಎಂದೂ, ಷೇಕ್ಸ್‌ಪಿಯರ್‌ನನ್ನು ಷೇಕಪ್ರಿಯನೆಂದೂ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದರೆ ಈಗ ಯಾರೂ ಒಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲ. ಕೆಲವರಿಗೆ ತಮ್ಮ ಮೂಲಸ್ಥಳದ ಹೆಸರನ್ನು ಮನೆಯ ಮೇಲೆ ಉಳಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ತವಕ. ಕೆಲವರಿಗೆ ತಮ್ಮೂರ ಬೆಟ್ಟದ, ಹೊಳೆಯ ಚೆಲುವನ್ನು ಮನೆಯ ಹೆಸರಾಗಿಸುವ ಬಯಕೆ.

